

« CE TRUC EST TROOOOOP COOL ! »

La variation des registres de langue et la manière  
dont ils représentent l'identité dans le blog de mode  
« Et pourquoi pas Coline »

Romaanisen filologian kandidaatintutkielma  
Jyväskylän yliopisto  
Helmikuu 2014  
Marika Rauhamäki

JYVÄSKYLÄN YLIOPISTO

<b>Tiedekunta – Faculty</b> Humanistinen	<b>Laitos – Department</b> Kielten laitos
<b>Tekijä – Author</b> Marika Rauhamäki	
<b>Työn nimi – Title</b> « Ce truc est troooooop cool ! » La variation des registres de langue et la manière dont ils représentent l'identité dans le blog de mode « Et pourquoi pas Coline »	
<b>Oppiaine – Subject</b> Romaaninen filologia	<b>Työn laji – Level</b> kandidaatintutkielma
<b>Aika – Month and year</b> 02/ 2014	<b>Sivumäärä – Number of pages</b> 26 + liite (1)
<b>Tiivistelmä – Abstract</b>	
<p>Tämän tutkimuksen aiheena oli kielen rekistereiden vaihtelu ranskalaisessa blogissa ja niiden synnyttämä kuva bloggaajan identiteetistä. Tutkimuksessa selvitettiin, mitä kielen rekistereitä ranskalainen muotibloggaaja Coline käyttää bloginsa <i>Et pourquoi pas Coline</i> puhekielen värittämissä teksteissä, sillä puhekielessä esiintyy runsaasti erilaisia rekistereitä ja niihin kuuluvia ilmauksia. Analyysi pohjautui M.A.K. Hallidayn määritelmään kielen rekistereistä kielen funktionaalisenä variaationa sekä Grevisen ja Goossen määritelmiin eri rekistereistä, joita yksinkertaistain tutkimuksen helpottamiseksi. Tutkin työssäni adjektiiveja ja substantiiveja, jotka kuuluivat rekistereihin <i>familier</i>, <i>très familier</i> ja <i>vulgaire</i> sekä muita rekistereihin luokittelemattomia suhteellisen uusia sanoja, jotka kuuluvat moderniin kielenkäyttöön, mutta jotka eivät löydy ollenkaan tutkimuksessa käytetyistä sanakirjoista. Nimityksenä tälle kategorialle käytettiin <i>langue moderne</i>. Rekistereiden tarkistamiseksi tutkimuksessa käytettiin pääosin vuoden 2012 painosta sanakirjasta <i>Le Petit Robert</i>. Lisäksi tarkistin joidenkin sanojen rekisterin <i>Dictionnaire de français Larousse</i>- ja <i>Le Trésor de la Langue Française</i>-internet-sanakirjoista, joista jälkimmäistä käytin myös muutaman sanan historian tarkistamiseen.</p> <p>Ensimmäisessä osassa kerrotaan blogien kehittämisestä ja tilanteesta tänä päivänä sekä tutkittavasta blogista <i>Et pourquoi pas Coline</i>. Lisäksi esitellään rekistereiden määritelmät. Analyysiosiossa esitetään tutkimuksen tulokset esimerkkeineen kolmesta eri rekisteristä sekä pohditaan rekistereiden variaation vaikutusta kuvaan lukijoille välittyvästä bloggaajan identiteetistä.</p> <p>Tutkimuksen aineistona käytettiin bloggaajan vuonna 2013 julkaisemaa 24 tekstiä, jotta tutkimustulokset kertoisivat mahdollisimman nykyaikaisesta ranskan kielen käytöstä. Aineisto kerättiin siten, että se sisältäisi vähintään 30 adjektiivia ja 30 substantiivia. Aineisto sisälsi yhteensä 15 064 sanaa, joista substantiiveja oli yhteensä 2311 ja adjektiiveja 860. Rekistereihin <i>familier</i>, <i>très familier</i>, <i>vulgaire</i> ja <i>langue moderne</i> kuuluvia adjektiiveja löytyi aineistosta yhteensä 41 ja substantiiveja 69. Eniten käytetty rekisteri oli <i>familier</i>, johon kuuluvia sanoja esiintyi aineistossa yhteensä 247 kertaa: adjektiiveja 94 kertaa ja substantiiveja 153 kertaa. Täten 92,86 % tutkituista sanoista kuului rekisteriin <i>familier</i>. Toiseksi käytetyin kategoria oli <i>langue moderne</i>, johon luokiteltuja sanoja esiintyi aineistossa yhteensä 14 kertaa (5,26 %), joista sekä adjektiiveja että substantiiveja oli kumpiakkin seitsemän kappaletta. Kolmanneksi käytetyin rekisteri oli <i>vulgaire</i>, joka koostui yhdestä adjektiivista, joka esiintyi aineistossa kolmesti (1,13 %). Vähiten käytetty rekisteri oli <i>très familier</i>, joka esiintyi vain kaksi kertaa (0,75 %) ja joka muodostui kahdesta eri substantiivista. Näiden rekistereiden käyttö luo bloggaajasta rennon, helposti lähestyttävän, nuorekkaan sekä kielellisesti kekseliään, ajankohtaisen ja aavistuksen karkean kuvan.</p>	
<b>Asiasanat – Keywords</b> sosiaalinen media, kielentutkimus, ranskan kieli, identiteetti	
<b>Säilytyspaikka – Depository</b> Jyx.jyu.fi	
<b>Muita tietoja – Additional information</b>	

# Table des matières

<b>0</b>	<b>Introduction</b> .....	<b>4</b>
<b>1</b>	<b>Généralités</b> .....	<b>6</b>
1.1	Les blogs et le blog de mode « Et pourquoi pas Coline » .....	6
1.1.1	Développement des blogs .....	6
1.1.2	Caractéristiques des blogs .....	6
1.1.3	La situation des blogs aujourd’hui.....	8
1.1.4	Pourquoi étudier le langage des blogs ?.....	8
1.1.5	Le blog de mode « Et pourquoi pas Coline » .....	9
1.2	Registres de langue.....	11
1.2.1	Remarques préliminaires.....	11
1.2.2	Classement du corpus .....	12
<b>2</b>	<b>Analyse du corpus</b> .....	<b>14</b>
2.1	Registres utilisés dans le blog « Et pourquoi pas Coline ».....	14
2.2	Représentation de l’identité.....	19
2.3	Synthèse.....	20
<b>3</b>	<b>Conclusion</b> .....	<b>22</b>
	<b>Bibliographie</b> .....	<b>24</b>
	<b>Annexe : liste des mots et des registres utilisés dans le corpus</b> .....	<b>27</b>

## 0 Introduction

Les blogs jouent un rôle considérable dans la communication numérique aujourd'hui : on trouve toutes sortes de blogs, des blogs politiques aux blogs d'astronomie et des blogs intimes aux blogs écrits par un groupement. Pourtant, le langage des blogs n'a pas été beaucoup étudié encore. Selon Greg Myers, il est important que nous sachions comment les blogs fonctionnent s'ils sont en train de devenir plus importants dans la vie politique, sociale et économique, et deuxièmement, que l'étude d'un média en train d'évoluer nous fait comprendre mieux les médias traditionnels que nous considérons comme acquis (Myers, 2009 : 2). Troisièmement, les blogs utilisent vraiment Internet car « ils utilisent des liens, [leur] rayon d'action international, des moteurs de recherche et la capacité d'inclure plusieurs types de matériel – visuel, verbal et oral » (Myers, 2009 : 2). Pour justifier l'étude des blogs du point de vue linguistique, Myers constate que pour la plupart des blogs, l'écriture continue d'occuper une place centrale et que « dans quelques-uns des blogs les plus importants, l'attrait principal est l'écriture inventive, personnelle et condensée » (Myers, 2009 : 2).

Du fait de notre intérêt pour la mode et le français, nous avons commencé à suivre quelques blogs de mode français dont un, en particulier, « Et pourquoi pas Coline », a suscité l'intérêt chez nous, car il présente également un intérêt littéraire et linguistique. Coline, l'auteur du blog, ne publie pas seulement des photographies comme certains blogueurs, elle poste des photos avec un texte à lire pour ses lecteurs. La langue du blog est intéressante, même si elle n'est pas l'objectif du blog. Ce qui nous a attiré, c'est sa manière amusante d'écrire ses billets avec bonne humeur. En lisant ces textes, nous avons remarqué qu'elle utilise des registres de langue différents. Ainsi, nous sommes intéressée à cette variation et à l'effet qu'elle provoque, et notre objectif, dans cette étude, est de montrer quels registres de langue la blogueuse utilise le plus souvent et comment ces registres utilisés présentent l'identité de la blogueuse à ses lecteurs.

Dans le cadre limité de ce mémoire de licence, nous avons dû restreindre notre corpus et pour cette raison nous nous intéresserons plus particulièrement à l'étude des adjectifs et des noms. Nous identifierons les registres des adjectifs et des noms en nous

basant sur les définitions présentées dans *Le Bon Usage* (Grevisse & Goosse, 2011 : 23-24) et trois dictionnaires (mentionnés ci-dessous).

Tout d'abord, nous présenterons brièvement le développement des blogs et leur situation de nos jours ainsi que l'objet de notre étude, le blog de mode « Et pourquoi pas Coline ». Puis nous définirons les registres de langue du point de vue linguistique. Ensuite nous passerons au dépouillement systématique des registres du lexique au moyen des dictionnaires *Le Petit Robert* (dorénavant *LPR*) (Robert, Rey-Debove, & Rey, 2011), le *Dictionnaire de français Larousse* en ligne ([www.larousse.fr/dictionnaires](http://www.larousse.fr/dictionnaires), dorénavant *Larousse*) et le *Trésor de la langue française informatisé* ([www.cnrtl.fr/definition/](http://www.cnrtl.fr/definition/), dorénavant *TLFi*). Dans cette partie, nous présenterons des listes d'exemples et des statistiques pour représenter les résultats du classement de lexique. Pour simplifier les renvois dans la bibliographie, nous utiliserons dans le corps du texte des renvois « *Eppc 1* », « *Eppc 2* » etc. jusqu'à « *Eppc 24* » pour les textes examinés du corpus et des renvois « *Eppc 25a* », « *Eppc 25b* » etc. pour les textes du blog qui ne font pas partie du corpus. Nous terminerons par une analyse des représentations de l'identité de la blogueuse.

# 1 Généralités

## 1.1 Les blogs et le blog de mode « Et pourquoi pas Coline »

### 1.1.1 Développement des blogs

Le terme blog a été défini par Rebecca Blood (Blood, 2002, comme cité dans Myers, 2009 : 2) de la façon suivante : « page Internet régulièrement mise à jour avec des entrées datées dont les plus nouvelles sont au sommet ». Selon la définition de Greg Myers, les blogs ne sont pas comme les pages statiques d'un site internet personnel, parce qu'ils sont régulièrement mis à jour, et ils ne sont pas non plus des journaux parce qu'ils sont construits autour de liens (Myers, 2009 : 2). Les blogs peuvent contenir du texte, des photographies, du son et des vidéos et ils ont d'habitude des liens vers d'autres sites Internet, avec des commentaires au sujet de ces liens. Ils peuvent aussi avoir une liste d'autres blogs par lesquels les lecteurs pourraient être intéressés. Par leur style et leur point de vue, ils sont souvent personnels (Myers, 2009 : 2).

Les blogs se sont développés à partir des weblogs dont Blood a retrouvé l'origine chez plusieurs créateurs de sites web en 1997 : Jorn Barger a nommé ces listes des liens vers d'autres sites Internet *weblogs* en 1998 (Myers, 2009 : 16) mais Peter Merholz les a traités comme *we blogs*, en mettant au monde le terme de *blog* (Myers, 2009 : 17). Ensuite, en 1999, deux petites sociétés logicielles, Pitas et Pyra, ont produit des outils pour les gens qui ne connaissaient pas le code HTML, ce qui facilitait la production de tels sites sur leur navigateur Internet (Myers, 2009 : 17). Ces logiciels faciles à utiliser expliquent le grand nombre des bloggeurs d'aujourd'hui (Myers, 2009 : 20) parce qu'ils ont rendu le fait de blogger accessible aussi pour les gens qui n'étaient pas des fondus d'informatique (Myers, 2009 : 17).

### 1.1.2 Caractéristiques des blogs

Le blog est un genre défini par les manières dont il est utilisé et celles dont ces usages construisent des identités sociales et des communautés, et non pas tant par sa forme ou son contenu (Myers, 2009 : 15). Selon Myers, les genres sont des types de textes qui partagent certaines caractéristiques à cause du partage des certains objectifs de leurs usagers. Il dit aussi que les genres ne sont pas seulement des textes, ils incluent et

influencent aussi les pratiques, et les usagers de ces textes ne créent pas seulement un genre, ils créent un monde social. De plus, Jill Walker Rettberg constate qu'on peut identifier différents genres et sous-genres des blogs (Rettberg, 2008 : 20), par exemple des blogs personnels, une sorte d'un journal intime mais pourtant public (Rettberg, 2008 : 11), publié sous la forme d'un blog, dans lequel le blogueur partage ce qu'il veut de sa vie, et le blog filtre (angl. *filter blog*), dans lequel le blogueur partage ses trouvailles et expériences sur Internet en publiant des liens vers d'autres sites Internet (Rettberg, 2008 : 12). Pourtant, de nombreux blogs traversent et mélangent des genres (Rettberg, 2008 : 20).

Myers a trouvé quelques caractéristiques dans les blogs qu'il a utilisés comme exemples dans son œuvre (Myers, 2009 : 20):

- les entrées d'un blog, les *billets*, apparaissent habituellement dans l'ordre chronologique inverse, ce qui implique que les lecteurs sont en général les plus intéressés à l'entrée la plus récente ;
- un billet devient directement une page permanente qui a toujours son URL, un *permalien*, qui mène facilement les lecteurs à ce billet après qu'il ait disparu du haut du blog ;
- la liste des commentaires après le texte ;
- l'utilisation des liens vers d'autres sites Internet ;
- le flux RSS (anglais : « Really Simple Syndication ») qui télécharge les nouvelles entrées du blog directement sur l'ordinateur du lecteur du blog dont il a commandé le flux RSS, dès qu'elles sont publiées.

De plus, en lisant ces blogs, Myers a trouvé que dans le texte d'un blog, il peut y avoir « des particules conversationnelles dans les commentaires [...], d'imitation typographiques des caractéristiques paralinguistiques [...], des points d'exclamation omniprésents [...] et une utilisation non-standard des minuscules... » (Myers, 2009 : 19).

De la structure « visuelle » des blogs étudiés, il a noté qu'il y a

trois colonnes dont celle au milieu est plus large que les autres deux sur les côtés, un logo en haut à gauche, quelques appareils de navigation dans la partie supérieure ... et une image à droite. Tous les deux ont des sections longues de langage écrit au milieu.  
(Myers, 2009 : 18)

Ces éléments sont toujours plus ou moins visibles dans les blogs de nos jours, aussi dans « Et pourquoi pas Coline ».

### **1.1.3 La situation des blogs aujourd'hui**

Au début, la plupart des bloggeurs avaient en commun une formation technologique et un emplacement nord-américain, mais maintenant, ils sont de toutes sortes de professions et d'endroits et des usagers des langues différents (Myers, 2009 : 24). Les bloggeurs d'aujourd'hui utilisent les blogs par exemple comme des journaux personnels, pour des commentaires politiques, des groupes d'intérêt spéciaux et pour des recettes (Myers, 2009 : 17). Selon Myers, les blogs sont vraiment importants maintenant et l'influence des bloggeurs sur les élections présidentielles de l'année 2008 a même été discutée dans les journaux aux États-Unis (Myers, 2009 : 2). De plus, les journaux et les journalistes audiovisuels ont leurs propres blogs et beaucoup des blogs populaires sont publiés sous forme de livre (Myers, 2009 : 2).

Pour illustrer l'importance des blogs dans la communication et dans le monde de nos jours, nous utilisons une citation de Jill Walker Rettberg :

... les blogs sont aussi une partie d'un contexte plus large. Ils sont une partie de l'histoire de littérature et d'écriture. ... Les blogs sont une partie des changes actuels dans le journalisme et dans le marketing. Les blogs sont une partie de l'expansion des réseaux sociaux comme MySpace et Facebook ... (Rettberg, 2008 : 2)

### **1.1.4 Pourquoi étudier le langage des blogs ?**

En plus des raisons que nous avons déjà traitées précédemment p. 4, Myers constate que « en étudiant la langue, [...] nous pouvons regarder la manière dont [les bloggeurs] disent des choses, ainsi que ce qu'ils disent » et que « les blogs conduisent des questions linguistiques aux questions plus larges concernant l'utilisation du langage dans une société ». De plus, selon lui, beaucoup des outils développés par exemple pour l'analyse des publicités, des discours politiques, des articles dans les journaux et des articles scientifiques fonctionnent bien avec les blogs aussi (Myers, 2009 : 4). Les blogs peuvent nous dire beaucoup de choses au sujet des autres médias plus traditionnels – les journaux, les magazines, les albums photo, les livres de cuisine etc. - parce qu'ils sont semblables à beaucoup de ceux-ci, ils les exploitent, les adaptent et les parodient (Myers, 2009 : 5).

### 1.1.5 Le blog de mode « Et pourquoi pas Coline »

Coline a commencé à blogger en 2007 et depuis 2009, le blogging est son activité professionnelle principale. La blogueuse a environ 26 ans et elle se décrit comme étant « passionnée par les vêtements et les chaussures, la beauté, les jolies choses inutiles, la vie, l'amour, les oiseaux, tout ça » (Eppc 25a). Dans son blog, nous pouvons trouver des éléments multimédias, par exemple des vidéos sur la beauté mais notamment des photos de ses tenues du jour avec des descriptions des vêtements et des textes. En juin 2013, le site Internet So Trendy a nommé « Et pourquoi pas Coline » parmi les dix blogs mode à suivre en 2013, et décrit le blog ainsi (So Trendy, 2013) :

En attendant que Coline fasse la tournée des Zéniths, nous retrouvons sa bonne humeur et son dynamisme presque quotidiennement sur le blog Et Pourquoi Pas Coline. La jeune femme propose régulièrement des vidéos sur la beauté mais son blog est avant tout un espace où elle dévoile ses looks du jour. Ses shootings sont particuliers puisqu'elle invente des poses originales avec souvent une grimace charmante dans le lot.

A la différence d'autres blogueuses, la fille aux tatouages ne se contente pas de poster des photos, elle écrit quelques lignes avec un joli sens de l'humour et une certaine légèreté qui fait du bien pour une blogueuse déjà bien connue. Une personnalité forte qui transpire sur ce blog nous invitant au voyage avec dernièrement de magnifiques photos de ses séjours en Jordanie ou au Kenya.

L'inclusion du blog dans la liste des dix meilleurs blogs mode de l'année 2013 montre que son blog est considéré important dans l'ensemble des blogs mode d'aujourd'hui. Il a probablement eu encore plus de lecteurs depuis lors. En fait, selon sa page Facebook, le blog a environ 40 300 suiveurs aujourd'hui ([www.facebook.com/eppccoline?fref=ts](http://www.facebook.com/eppccoline?fref=ts), 13.2.2014).

On peut trouver sa bonne humeur par exemple dans ce billet (Eppc 25b) dans lequel elle explique, peut-être à elle-même, pourquoi il lui fallait une parka :

Pour rester dans le thème « wouhou mon manteau est 2000 fois trop grand pour moi » j'appelle aujourd'hui cette parka. Pourtant ce n'est pas faute de l'avoir achetée à ma taille, hein, je précise, mais quand je me suis glissée dedans et que j'ai eu cette impression d'enfiler ma couette...comment vous dire...Voilà.

Oui, ce « voilà » résume tout, à lui tout seul. Mais si je dois vraiment argumenter j'ajouterais qu'elle était, en sus, soldée à -50%, que je n'avais pas de parka très longue, très grande et sous laquelle je puisse enfiler 4 Damarts, 6 pulls et un gilet *en même temps*.

J'ajouterais à ça que lorsque je la porte, contrairement à mon manteau en mammouth des neiges (copyright [Coralie](#) ;-)) qui me ramène à la douce et lointaine époque du lycée, cette parka me transporte directement dans un épisode de Game of Thrones. J'empoigne alors mon épée, j'embroche mon ~~leup~~ chien, j'allume un feu dans le salon, je bois du jus de raisin dans des coupes en or massif qui pèsent 37 kilos chacune, je me mets à détester les gens blonds et je fini par me jeter dans le feu avec des oeufs de dragons dans les bras.

...

Non, vraiment, il me FALLAIT cette parka!

Coline utilise différents registres dans ses textes en plus de l'utilisation du français commun, ce qui provoque une variation intéressante. Voici un exemple (*Eppc* 10) :

Le truc sympa avec Pinterest, d'ailleurs, c'est que tu remontes très facilement « à la source ». Chose qui est, par exemple, quasi impossible avec Tumblr (raison majeure pour laquelle j'ai arrêté Tumblr, d'ailleurs, c'était trop frustrant de ne jamais savoir d'où vient cette paire de pompes ou si cette nana trop canon a un blog...) (pourquoi je raconte ça, moi??)(bref).

De plus, en analysant notre corpus, nous avons remarqué qu'elle utilise des expressions de son cru, comme par exemple « *la coolitude* » (*Eppc* 3), « *la mignonitude* » (*Eppc* 3) ou « *ce jeu trop choupi* » (*Eppc* 3). Le mot « choupi » peut être sa propre dérivation de l'adjectif familier « chou, charmant, joli, mignon » (*TLFi*), ou une combinaison de « chou » et l'interjection « youpi ». En outre, elle utilise beaucoup de mots empruntés à l'anglais et des anglicismes, surtout quand elle parle des vêtements ou des produits beauté, par exemple « *le blush* » (*Eppc* 25c).

Le corpus a été choisi de telle sorte qu'il représente l'usage de langue moderne et pour cette raison il a été limité aux billets de 2013. Nous avons inclus 24 billets de blog pour qu'y ait au moins 30 noms et adjectifs des registres qui se distinguent de la langue commune à étudier. Pour limiter la quantité des mots à analyser, nous n'étudierons pas les mots apparus dans les titres des billets, ni les listes des vêtements ou des produits beauté apparaissant souvent. Nous avons cependant inclus les titres des billets, les légendes et les listes des vêtements etc. dans le nombre d'occurrence total des mots. Les mots anglais sont aussi inclus dans le nombre d'occurrence des mots, mais ils ne sont pas étudiés plus précisément, pour éviter que les résultats ne consistent qu'en noms anglais des vêtements et pour montrer plus clairement la variation des registres.

Cependant, nous avons étudié les mots qui sont réputés être des anglicismes, par exemple « cool » et « fan » qui sont devenus une partie du vocabulaire du français courant ou parlé et qui font partie du registre familier.

## 1.2 Registres de langue

### 1.2.1 Remarques préliminaires

La façon dont nous utilisons la langue dépend de la situation d'énonciation : dans un discours avec son patron on utilise une manière différente de parler de celle utilisée quand on parle avec ses amis ou avec des membres de sa famille. La langue donc « connaît des variétés en fonction ... du contexte, du destinataire, etc. Ces variations constituent un ensemble de critères qui caractérisent le niveau de langue » (Kalmbach, 2012 : 584). Le terme *niveau de langue* est parfois confondu avec celui de *registre de langue*, mais ce qui sépare ces deux variations est le fait qu'elles correspondent à des choses différentes : celle des niveaux de langues est à la connaissance que le locuteur a du français commun et au niveau de son instruction et celle des registres de langue est aux circonstances de la communication (Grevisse & Goosse, 2011 : 23).

Grevisse et Goosse distinguent trois niveaux, le niveau intellectuel, le niveau moyen et le niveau populaire (Grevisse & Goosse, 2011 : 23), tandis que Kalmbach parle de la langue écrite, soutenue, courante ou parlée (Kalmbach, 2012 : 584). Kalmbach constate que

La langue parlée ne s'utilise pas seulement à l'oral, quand on « parle avec la bouche », mais aussi dans les contextes écrits qui rappellent la communication orale, notamment les blogs, les forums Internet, la correspondance entre amis (courriel et SMS), le chat, les sites de réseautage social, etc. Le développement d'Internet fait que la langue parlée est très présente sous forme écrite dans la communication de tous les jours. (Kalmbach, 2012 : 584)

Dans cette étude nous intéressons à la position de cette fonction de la langue courante et parlée dans les blogs et nous parlons donc des registres de langue.

Le registre de langue, comme M.A.K. Halliday appelle la variation fonctionnelle du langage, est en relation avec les situations de communication et varie en fonction du contexte (Halliday, 1985 : 44). Halliday distingue trois variables qui constituent le registre d'un texte : celle du champ (*field*), qui signifie ce que les gens sont vraiment en

train de faire au moment de parler, celle de la teneur (*tenor*), qui montre qui sont les participants et leur rôle, et celle du mode (*mode*), qui définit le but vers lequel les locuteurs et la langue tendent au cours de l'acte de parole (Halliday, 1985 : 44).

Grevisse et Goosse présentent quatre registres de langue différents dans *Le Bon Usage*. Le registre très soutenu se distingue de l'usage quotidien de la langue et il se réalise notamment dans la langue littéraire, tandis que le registre soutenu concerne la langue écrite et peut se réaliser aussi dans un discours, dans un contexte académique ou dans d'autres situations formelles (Grevisse & Goosse, 2011 : 24). Ces registres apparaissent rarement dans un discours ordinaire, mis à part le cas des formules de politesse. Le registre très familier se rencontre dans des certaines « communautés d'âge, de condition sociale [ou] d'intérêt ... particulièrement à l'école, à l'université ou à la caserne » et il inclut aussi des mots dits vulgaires qui se rapportent souvent aux organes génitaux (Grevisse & Goosse, 2011 : 24). En ce qui concerne le registre familier, il se réalise notamment dans la langue parlée dans la correspondance informelle, familiale ou amicale, en étant le registre de la vie courante (Grevisse & Goosse, 2011 : 23). Quant au registre populaire, il semble démodé et être souvent un registre familier un peu vieilli. De plus, il est aussi très difficile à définir. Goosse et Grevisse ne le classent pas comme un registre, mais comme nous l'avons déjà mentionné p. 11, ils utilisent le terme *populaire* pour le niveau populaire. Ils constatent que « nous appliquons le terme *populaire* aux façons de parler propres aux gens qui ont fait des études peu poussées » et que « les dictionnaires abusent du mot *populaire* à propos de faits lexicaux : ils taxent de cette façon des mots qu'on entend aussi dans la bouche de grands bourgeois ou d'aristocrates » (Grevisse & Goosse, 2011 : 23).

Pour ces raisons, nous avons choisi de ranger les mots classés populaires par les dictionnaires dans le registre *familier*. Nous y avons aussi inclus les sous-registres du registre familier, par exemple abréviation familière ou anglicisme familier, sauf le registre *très familier*. Quant au registre *vulgaire*, nous présentons les mots classés vulgaires par les dictionnaires dans le registre vulgaire.

### **1.2.2 Classement du corpus**

Nous avons classé les noms et les adjectifs du corpus en trois registres principaux, les registres *familier*, *très familier* et *vulgaire*. Chaque mot et leur registre a été vérifié dans

la dernière édition du *Petit Robert* ou dans le *Dictionnaire de français Larousse*. De plus, nous avons classé les mots d'usage de langue moderne qu'on ne peut pas trouver ou dont on ne peut pas trouver le registre dans les dictionnaires dans la catégorie *langue moderne*. Voici le classement du corpus :

- a) familier
- b) très familier
- c) vulgaire
- d) langue moderne

## 2 Analyse du corpus

### 2.1 Registres utilisés dans le blog « Et pourquoi pas Coline »

Dans cette partie, nous présentons d'abord un tableau des nombres d'occurrences des registres étudiés. Ensuite, nous présentons plus en détail les registres et les mots les plus utilisés dans les billets du blog avec des exemples. Le numéro entre parenthèses avant les mots exprime le nombre des occurrences du mot étudié dans le corpus.

Le corpus consiste en 24 textes parus dans le blog étudié et il contient 15 064 mots au total dont 2331 sont des noms et 860 sont des adjectifs. 69 noms et 41 adjectifs ont été répartis dans les trois registres principaux. En premier, nous présentons le tableau 1 qui présente les nombres d'occurrences des registres et leurs pourcentages.

Registre	Nombre d'occurrences			Pourcentage
	adjectifs	noms	total	
Familier	94	153	247	92,86
Très familier	3	0	3	1,13
Vulgaire	0	2	2	0,75
Langue moderne	7	7	14	5,26
<b>Total</b>	<b>266</b>			<b>100</b>

Tableau 1. Nombre des occurrences des registres dans le blog de mode « Et pourquoi pas Coline »

Le tableau 1 indique que le registre familier est le registre le plus utilisé. Il a 247 occurrences, soit 92,86 % du total. Ce qui est un peu surprenant, c'est que la deuxième catégorie le plus utilisé est la langue moderne qui présente 14 occurrences, soit 5,26 %. Les deux autres registres sont très faiblement présentés. En effet, le registre très familier n'a que 3 occurrences, soit 1,13 %, et le registre vulgaire qui est le registre le moins utilisé ne présente que 2 occurrences, soit 0,75 %. La liste entière des mots et des registres utilisés dans le corpus et leurs nombres d'occurrences se trouve en p. 27.

Maintenant nous passons à la présentation des mots les plus utilisés des registres étudiés avec des exemples. Les exemples ont été choisis de telle sorte qu'ils montrent la variation entre la langue commune et les registres. Nous avons donc choisi des passages du blog un peu plus littéraires, quand ce choix a été possible.

## a) Familier

Dans ce registre, il y a au total 247 occurrences dont 94 sont des adjectifs et 153 sont des noms. Le registre consiste en 60 noms et 33 adjectifs dont nous présentons 3 noms et 3 adjectifs les plus utilisés (voir p. 27).

(26) **Truc**, n. m. (1886), « ce qu'on ne veut ou ne peut nommer; *en partic.*, chose ou personne dont on ignore ou dont on a oublié le nom » (*TLFi*). Ce mot est le plus utilisé de tous les mots des registres dans les textes du blog : il y apparaît 26 fois au total. L'exemple 1 apparaît dans un texte où la blogueuse parle de son voyage au Kenya.

1. Nous avons passé la soirée en compagnie de la propriétaire des lieux, Heather, une femme parfaitement fascinante et incroyable qui nous a donné, à tous, l'impression d'être... chez nous. Oui, voilà. C'est ça, le truc. C'est un endroit où tu te sens immédiatement accueilli, à bras ouverts et où tu as envie de rester...jusqu'à la fin de ta vie, grosso merdo. (*Eppc 6*)

(15) **Mec**, n. m. (v. 1850), « homme, individu quelconque ; individu masculin », origine inconnue (*LPR*). Le second exemple a été relevé dans un texte où la blogueuse parle un peu du respect de la vie.

2. Mon mec me dit souvent qu'on apprécie plus un seul carré de chocolat plutôt que la tablette entière. (*Eppc 9*)

(8) **Fan**, n. m./f. (1923, répandu après 1950), « jeune admirateur, jeune admiratrice enthousiaste », anglicisme, abréviation du mot anglais « fanatic » (« fanatique ») (*LPR*). Relevé dans un texte qui appartient à la rubrique « Ma semaine sur la toile (et ailleurs...) » du blog dans laquelle la blogueuse présente ses dernières découvertes des vêtements aux chansons, l'exemple 3 se réfère à la série télévisée de *Game of Thrones*.

3. Je suis définitivement fan de cette série. (*Eppc 2*)

(13) **Cool**, adj. inv. (v. 1970), « (personnes) calme et détendu, décontracté ; (langage des jeunes) agréable, excellent ; sympathique », mot anglais « frais » (*LPR*). Cool, attesté 13 fois dans les textes du blog, est l'adjectif le plus utilisé dans le corpus. L'exemple 4 provient d'un texte, dans laquelle la blogueuse parle de la collection qu'elle a faite pour Monshowroom. Ici elle se réfère à la jupe de la collection.

4. On peut donc la porter par dessus son top pour un rendu un peu plus féminin et près du corps ou, comme ici, partiellement cachée pour un effet plus cooooool sans pour autant se retrouver avec un jeu de volume un peu bancal. (*Eppc* 17)

(8) **Moche**, adj. inv. (1878), « laid ; de mauvaise qualité ; moralement critiquable » (*LPR*). Dans le billet d'où provient l'exemple 5, la blogueuse parle de ses façons de ranger ses affaires et donne des conseils à ses lecteurs.

5. On disait donc: cacher les trucs moches! (*Eppc* 8)

(6) **Chouette**, adj. inv. (1830), « beau, joli ; (personnes) sympathique ; (choses) agréable », le contraire de « moche » (*LPR*). L'exemple 6 provient d'un texte qui commence une nouvelle rubrique dans le blog dans laquelle la blogueuse parle de ses vêtements favoris de la saison. Ici on est en automne et elle parle d'une jupe.

6. Si on ajoute à ça un coupe ultra chouette et un confort absolu...on obtient la parfaite petite jupette d'hiver. (*Eppc* 19)

## **b) Très familier**

Les occurrences de ce registre ne montent qu'à 3. Toutes ces occurrences sont originaires d'un seul mot :

(3) **Chiant**, adj. (1920 (*LPR*), « embêtant, ennuyeux, pénible » (*TLFi*). L'exemple 7 a été relevé dans un billet du blog dans lequel la blogueuse raconte comment on peut trouver son propre style.

7. Est-ce que c'est bien? Est-ce que c'est mal? Est-ce que c'est chiant? Va savoir... Je crois que l'intérêt de la mode c'est justement de laisser le champ libre à chacun. Pour exprimer un truc quelconque, s'amuser ou pour simplement se sentir bien. (*Eppc* 21)

## **c) Vulgaire**

Il y a seulement 2 occurrences dans ce registre. Ce sont les deux noms suivants :

(1) **Enfoiré**, n. m. (1905) ; « imbécile, maladroit » (*LPR*). Ce mot est attesté seulement une fois. L'exemple 8 apparaît dans un texte où la blogueuse raconte que son chien a mangé ses lunettes de soleil favorites.

8. Donc, forcément, quand j'ai retrouvé mon ~~enfermé de clébard~~ adorable chien en train de dévorer consciencieusement (*ah oui, parce qu'il bouffe tout et n'importe quoi MAIS il s'applique! C'est toujours ça de pris, il a le goût de l'effort...*) mes lunettes favorites dans le gazon... Le neurone salvateur a failli dérailler. (Eppc 12)

(1) **Morue**, n. f. (1639), « prostituée ; terme d'injure pour une femme », vulgaire et vieilli (LPR). Le mot n'apparaît qu'une fois dans le corpus. L'exemple 9 provient du texte dans lequel la blogueuse dévoile à ses lecteurs qu'elle et trois autres personnes ont formé un band qui s'appelle Sister Sister et qu'ils sont en train de faire un projet dont elle ne peut pas encore parler plus.

9. Ça donne que pour le moment je ne peux encore rien dire (*ouais, je sais, hashtag morue*) mais mais MAIS on travaille très dur depuis 6 mois pour pouvoir vous dévoiler, d'ici quelques semaines, un très joli projet. (Eppc 23)

#### d) Langue moderne

Tous les mots de cette catégorie n'ont été utilisés qu'une fois. Il y a au total 14 occurrences dont 7 sont des adjectifs et 7 sont des noms. Nous présentons ici deux noms et deux adjectifs qui, à notre avis, présentent bien l'usage de la langue moderne.

(1) **Modeuse**, n. f. (n. d.). Google donne un résultat de 2 110 000 apparitions du mot « modeuse » en Internet même s'il ne se trouve pas dans les dictionnaires utilisés dans cette étude. Pourtant, le site Internet La Modeuse définit le mot « modeuse » de cette manière :

Avant de vous présenter le site Lamodeuse.com, il est nécessaire de comprendre la définition de ce qu'est une modeuse.

On appelle "**modeuse**", une femme passionnée par la **mode**, toujours à la recherche de nouveautés et qui surfe sur les **nouvelles tendances** liées à la mode vestimentaire. Motivée par l'envie de partager sa passion pour la mode et de transmettre ses idées en la matière, la modeuse aime s'exprimer à travers son look, très souvent le reflet-même de sa personnalité. (La Modeuse, 2014)

Le mot donc semble être un équivalent français au mot anglais « fashionista ». L'exemple 10 a été relevé dans un texte où la blogueuse parle de son voyage en Jordanie et donne l'image qu'elle n'avait pas l'air d'une modeuse ou d'une femme élégante dans ses chaussures de randonnée.

10. Le mieux que l'on puisse faire, dans tous les cas, étant d'enfiler ses chaussures de rando (*ah oui alors pour retrouver Coline-la-môôôdeuse, va falloir repasser plus tard, je vous préviens ;-)*), son sac à dos et de partir à la découverte de ce pays formidable. (Eppc 4)

(1) **Coolitude**, n. f. (n. d.). Le mot est un dérivé de l'adjectif « cool » et, selon Google, il apparaît 94 700 fois sur Internet. Nous avons trouvé une définition pour le mot sur Wiktionnaire, seule ressource où il soit attesté à l'heure actuelle, et selon laquelle il s'agit du « fait d'être décontracté, d'être cool » (Wiktionnaire, 23.1.2014).

L'exemple 11 provient d'un texte où la blogueuse parle de ses derniers achats, découvertes ou d'autres choses qu'elle a aimé. Ici elle parle d'un jeu Hay Day, du même jeu qu'elle décrit d'être « trop choupi » (voir ci-dessous p. en page 9).

11. Le concept est simple, il faut construire sa ferme et la faire évoluer. En passant les niveaux on obtient différents animaux (mon favori pour le moment: les moutons, juste à mourir de coolitude <3), plus de terres à cultiver, plus de choses à faire pousser, des fours pour faire cuire des tartes, des laiteries etc. (Eppc 3)

(1) **Gratos**, adj. (n. d.). Le mot est un dérivé du mot « gratuit » (Kalmbach, 2011 : 80). Selon Google, il y a 2 190 000 occurrences du mot « gratos » sur Internet. L'exemple 12 apparaît dans un texte qui appartient à la rubrique « *New In* », où la blogueuse liste par exemple ses derniers vêtements, meubles ou produits beauté achetés (Eppc 14).

12. Mon plant d'avocat grandi (et non, je ne l'ai toujours pas changé de pot... Je vais encore me ramasser la brigade contre le mauvais traitement des plantes vertes sur le dos...), je suis ravie de cette plante verte-presque-gratos! (Eppc 14)

(1) **Tech'**, adj. inv. (n. d.), abréviation de l'adjectif « technique » que les dictionnaires ne connaissent pas. L'exemple 13 apparaît dans le même texte que l'exemple 6 (voir p. 17). Ici la blogueuse parle d'une veste.

13. De la laine, du cuir, un intérieur matelassé, une capuche, un zip-à-la-perfecto = une veste tech' mais une veste cool. (Eppc 19)

## 2.2 Représentation de l'identité

Le blog « Et pourquoi pas Coline » n'est pas formel et il ne fait pas partie d'un groupement politique ou d'un environnement avec des règles strictes concernant le comportement langagier, ce qui pourrait être le cas par exemple si le blog était publié sous un journal bien connu et qui présente un usage de langue soigné. Ce blog est indépendant et pour cette raison le choix langagier revient à l'auteur du blog. Autrement dit, c'est la blogueuse qui impose des restrictions sur l'usage de la langue dans son blog. Cela peut être la raison pour laquelle il y a tellement d'expressions de langue parlée dans son blog. En effet, la blogueuse n'utilise pas seulement des expressions des registres soutenu ou général même si ces registres restent centraux dans ce blog, ce qui crée une impression cultivée de la blogueuse. En fait, outre qu'elle utilise une langue assez soignée, elle pimente ses textes avec des mots des registres familier, très familier ou vulgaire, comme nous l'avons déjà vu. Cependant, elle les utilise avec parcimonie, ce qui provoque une variation intéressante. Le registre le plus utilisé est nettement le registre familier, qui est le registre de la correspondance informelle, familiale ou amicale, ce qui crée l'impression que Coline l'utilise pour que ses lecteurs se sentent presque comme ses amis, proche à elle. Cela peut être une façon de créer un lien entre l'auteur et ses lecteurs. L'utilisation du registre familier peut être la conséquence de la liberté d'expression, mais aussi celle de l'utilisation la plus familière à l'auteur. Le fait qu'elle utilise ce registre, pour tenir ses lecteurs proche à elle ou pas, crée une impression qu'elle est facilement approchable, détendue, amusante et familière. Cette impression est renforcée par sa façon humoristique d'écrire.

Le registre très familier qui est le registre le moins utilisé dans le corpus et qui se rencontre parmi les adolescents ou dans autres certaines communautés d'âge nous montre par son utilisation très faible que la blogueuse a l'air d'être un peu réservée. Peut-être ne veut-elle pas être trop familier avec ses lecteurs et limite l'utilisation du registre très familier à cause de cela. Ou peut-être n'utilise-t-elle pas beaucoup ce registre pour ne pas sembler être trop jeune (elle a pourtant environ 26 ans) et pour ne pas perdre ses lecteurs qui ne sont plus des adolescents. Peut-être l'utilise-t-elle pour rajeunir ses textes un peu.

Après avoir passé quelque temps en France, j'ai eu l'impression que les Français utilisent des gros mots plus librement que les Finlandais ou au moins qu'il n'y a pas de mal à les utiliser car, comme nous avons montré en page 11, ces jurons font partis du registre familier même s'ils ont des mots vulgaires à l'origine à cause de leur sens original. Autrement dit, l'utilisation des gros mots comme « merde » et « putain » dans le blog peut sembler tout à fait normale et familière aux lecteurs français. Comme le constate J.-M. Kalmbach dans sa grammaire :

Dans le domaine du lexique familier, en français on peut se permettre d'utiliser dans certains contextes des mots catégorisés comme « très familiers » voire « vulgaires » sans que cela paraisse forcément grossier (à l'oral, essentiellement). Ainsi, en fonction du contexte, le mot *merde* peut être parfois simplement familier (et même laudatif). En finnois, les mots considérés comme grossiers le restent toujours, quel que soit le contexte et les éventuelles velléités stylistiques du locuteur. (Kalmbach, 2012 : 591)

Le fait que l'utilisation du registre vulgaire soit limitée donne pourtant une image assez cultivée et prudente ou réservée de l'auteur de même qu'elle ne veut pas l'utiliser trop pour ne pas être étiquetée ou caractérisée comme grossière ou vulgaire. Peut-être veut-elle avoir l'air élégante et cultivée, mais pourtant pas trop polie ou banale pour que ses textes soient plus intéressants et amusants à lire. À la fin, elle réussit à sembler élégante et cultivée en même temps qu'elle est amusante, détendue, cool, assez jeune et un peu brusque.

En ce qui concerne l'utilisation de la langue moderne, ces expressions qui peuvent être de son cru ou seulement des expressions qui ne font pas encore partie de la langue courante donnent une image linguistiquement riche et très inventive de la blogueuse et qui en conséquence provoque une impression que son style d'écrire est aussi personnel.

### **2.3 Synthèse**

Dans notre analyse, nous avons trouvé que, comme on pouvait s'y attendre, le registre le plus utilisé est le registre familier qui est attesté 247 fois, soit 92,86 % du total. Il présente au total 93 termes dont 60 sont des noms et 33 sont des adjectifs (voir la liste des mots et des registres et leurs occurrences en page 27). Les mots les plus utilisés de ce registre sont le nom « truc » attesté 26 fois et l'adjectif « cool », attesté 13 fois.

L'utilisation du registre familier crée une image très familière et détendue de la blogueuse.

Ce qui est un peu surprenant, c'est que la catégorie « langue moderne » a obtenu la seconde place avec les 14 occurrences, soit 5,26 %, des 14 termes différents dont 7 sont des noms et les 7 autres sont des adjectifs (voir p. 27). Notre opinion préalable du corpus était qu'il présenterait plus d'occurrences des registres très familier et vulgaire que de l'usage de la langue moderne, donc les résultats étaient un peu surprenants sous le rapport de cette opinion, même si l'usage de la langue moderne est tout à fait normal dans un blog en 2013. Cependant, cet usage de la langue moderne et créative nous montre que la blogueuse suit son temps et se tient au courant de l'usage de la langue moderne. Elle est en quelque sorte sur « la crête de la vague linguistique », c'est-à-dire qu'elle maîtrise bien sa langue maternelle et ses tournures récentes.

De plus, comme nous avons déjà mentionné, un peu surprenant était aussi ce que les registres *très familier* et *vulgaire* présentent si faibles nombres d'occurrences : le premier n'a que 3 occurrences d'un seul adjectif « chiant », soit 1,13 %, et ce dernier ne présente que 2 occurrences, soit 0,75 %, des 2 noms différents, « enfoiré » et « morue », chacun donc attesté seulement une fois (voir p. 27). Les utilisations modestes de ces registres ajoutent un peu de jeunesse et de brusquerie dans l'image de la blogueuse.

### 3 Conclusion

Dans ce travail, nous avons étudié la variation des registres dans un blog de mode « Et pourquoi pas Coline » et l'effet qu'elle donne de l'identité de l'auteur sur ses lecteurs. Notre corpus comprend 24 billets du blog publiés en 2013. Il a été limité ainsi pour qu'il représente l'usage de langue le plus moderne possible. Nous avons choisi d'analyser les adjectifs et les noms dans les billets du blog. Pour analyser les registres, nous avons utilisé la définition de *registre* de M.A.K. Halliday. De plus, nous avons vérifié systématiquement les registres des mots du corpus au moyen de trois dictionnaires, *Le Petit Robert*, le *Dictionnaire de français Larousse* et le *Trésor de la langue française informatisé*.

L'objectif de cette étude était de montrer quels registres la blogueuse utilise le plus et de quelle manière ces registres présentent l'identité de la blogueuse. Nous voulons pourtant souligner que ces analyses de la représentation de l'identité se basent sur les propres expériences subjectives de la chercheuse de ce travail, donc elles peuvent varier selon l'observateur.

Nous avons trouvé que la blogueuse utilise le registre *familier* le plus souvent et les registres *très familier* et *vulgaire* plus rarement. Le registre *familier* présente 247 occurrences, soit 92,86 %. L'usage du registre *familier* témoigne l'intimité ou les liens familiaux entre l'auteur et ses lecteurs et crée une impression que la blogueuse est facilement approchable, détendue et presque comme une amie de ses lecteurs. En ce qui concerne le registre *très familier*, il fait la blogueuse paraître un peu plus jeune, mais parce qu'il est très faiblement présenté dans le corpus étant le registre le moins utilisé avec seulement 2 occurrences, soit 0,75 %, il nous donne aussi l'impression que la blogueuse est un peu réservée : elle ne veut pas sembler trop jeune dans les yeux de ses lecteurs ou elle ne veut pas être trop familière avec ses lecteurs. Quant au registre *vulgaire*, aussi utilisé rarement, n'ayant que 3 occurrences, soit 1,13 %, il ajoute un peu de brusquerie dans l'image de l'auteur. De plus, la catégorie *langue moderne* présente 14 occurrences, soit 5,26 %, et obtient ainsi la seconde place des occurrences, ce qui était un peu surprenant par rapport à notre opinion préalable de l'analyse selon laquelle les registres *très familier* et *vulgaire* auraient été plus présentés dans le corpus. Cet assez

grand nombre d'occurrences de la catégorie *langue moderne* nous indique l'usage de la langue inventive et moderne de la blogueuse, ce qui provoque une image linguistiquement douée de l'auteur. Elle semble aussi être au courant des tournures récentes du français.

Comme les blogs mélangent beaucoup de genres, ce blog présente aussi plusieurs intérêts à étudier, par exemple l'utilisation des éléments multimédias ou la manière dont la blogueuse mélange différents sous-genres des blogs, par exemple le blog journal intime et le blog filtre. Ce travail exprès pourrait être élargi, par exemple aux mots simples ou à l'usage des anglicismes ou d'autres mots anglais dont la blogueuse utilise beaucoup dans ses textes. De plus, d'autres secteurs de la langue parlée, par exemple la syntaxe, pourraient être étudiés dans les textes des blogs.

# Bibliographie

## Corpus

- Eppc1* = Et pourquoi pas Coline (29.1.2013). LPGDLSH [billet de blog].  
<http://www.etpourquoipascoline.fr/2013/01/lpgdls/>. Consulté le 13.2.2014.
- Eppc2* = Et pourquoi pas Coline (31.1.2013). Ma semaine sur la toile (et ailleurs...) #25 [billet de blog]. <http://www.etpourquoipascoline.fr/2013/01/ma-semaine-sur-la-toile-et-ailleurs-25/>. Consulté le 13.2.2014.
- Eppc3* = Et pourquoi pas Coline (17.2.2013). Ma semaine sur la toile (et ailleurs...) #26 [billet de blog]. <http://www.etpourquoipascoline.fr/2013/02/ma-semaine-sur-la-toile-et-ailleurs-26/>. Consulté le 13.2.2014.
- Eppc4* = Et pourquoi pas Coline (3.4.2013). Jordan [billet de blog].  
<http://www.etpourquoipascoline.fr/2013/04/jordanie/>. Consulté le 13.2.2014.
- Eppc5* = Et pourquoi pas Coline (9.5.2013). Ma semaine sur la toile (et ailleurs...) #28 [billet de blog]. <http://www.etpourquoipascoline.fr/2013/05/ma-semaine-sur-la-toile-et-ailleurs/>. Consulté le 13.2.2014.
- Eppc6* = Et pourquoi pas Coline (19.5.2013). Nakuru : mon premier vrai safari [billet de blog].  
<http://www.etpourquoipascoline.fr/2013/05/nakuru-mon-premier-vrai-safari/>.  
Consulté le 13.2.2014.
- Eppc7* = Et pourquoi pas Coline (23.5.2013). Sons [billet de blog].  
<http://www.etpourquoipascoline.fr/2013/05/sons/>. Consulté le 13.2.2014.
- Eppc8* = Et pourquoi pas Coline (28.5.2013). Organize ! #1 [billet de blog].  
<http://www.etpourquoipascoline.fr/2013/05/deco-organize-1/>. Consulté le 13.2.2014.
- Eppc9* = Et pourquoi pas Coline (3.6.2013). Chocolat [billet de blog].  
<http://www.etpourquoipascoline.fr/2013/06/chocolat/>. Consulté le 13.2.2014.
- Eppc10* = Et pourquoi pas Coline (5.7.2013). Uno, dos, tres [billet de blog].  
<http://www.etpourquoipascoline.fr/2013/07/uno-dos-tres/>. Consulté le 13.2.2014.
- Eppc11* = Et pourquoi pas Coline (24.7.2013). F\*ck [billet de blog].  
<http://www.etpourquoipascoline.fr/2013/07/fck/>. Consulté le 13.2.2014.
- Eppc12* = Et pourquoi pas Coline (29.7.2013). Meteor [billet de blog].  
<http://www.etpourquoipascoline.fr/2013/07/meteor/>. Consulté le 13.2.2014.
- Eppc13* = Et pourquoi pas Coline (1.8.2013). La poisse [billet de blog].  
<http://www.etpourquoipascoline.fr/2013/08/la-poisse/>. Consulté le 13.2.2014.
- Eppc14* = Et pourquoi pas Coline (8.8.2013). New In – 26 [billet de blog].  
<http://www.etpourquoipascoline.fr/2013/08/new-in-26/>. Consulté le 13.2.2014.
- Eppc15* = Et pourquoi pas Coline (28.8.2013). From Madeira [billet de blog].  
<http://www.etpourquoipascoline.fr/2013/08/from-madeira/>. Consulté le 13.2.2014.

- Eppc16* = Et pourquoi pas Coline (9.9.2013). Mâle [billet de blog].  
<http://www.etpourquoipascoline.fr/2013/09/male/>. Consulté le 13.2.2014.
- Eppc17* = Et pourquoi pas Coline (7.10.2013). #closebyyou ! [billet de blog].  
<http://www.etpourquoipascoline.fr/2013/10/closebyyou/>. Consulté le 13.2.2014.
- Eppc18* = Et pourquoi pas Coline (13.10.2013). Currently obsessed [billet de blog].  
<http://www.etpourquoipascoline.fr/2013/10/currently-obsessed/>. Consulté le 13.2.2014.
- Eppc19* = Et pourquoi pas Coline (15.10.2013). [seasons] Automne [billet de blog].  
<http://www.etpourquoipascoline.fr/2013/10/seasons-automne/>. Consulté le 13.2.2014.
- Eppc20* = Et pourquoi pas Coline (25.10.2013). Ma semaine sur la toile (et ailleurs...) #30 [billet de blog]. <http://www.etpourquoipascoline.fr/2013/10/ma-semaine-sur-la-toile-et-ailleurs-30/>. Consulté le 13.2.2014.
- Eppc21* = Et pourquoi pas Coline (28.10.2013). Free [billet de blog].  
<http://www.etpourquoipascoline.fr/2013/10/free/>. Consulté le 13.2.2014.
- Eppc22* = Et pourquoi pas Coline (30.10.2013). Back of boots [billet de blog].  
<http://www.etpourquoipascoline.fr/2013/10/back-of-boots/>. Consulté le 13.2.2014.
- Eppc23* = Et pourquoi pas Coline (4.11.2013). We are Sister Sister [billet de blog].  
<http://www.etpourquoipascoline.fr/2013/11/we-are-sister-sister/>. Consulté le 13.2.2014.
- Eppc24* = Et pourquoi pas Coline (7.11.2013). Cooper [billet de blog].  
<http://www.etpourquoipascoline.fr/2013/11/cooper/>. Consulté le 13.2.2014.
- Eppc25a* = Et pourquoi pas Coline (n. d.). Faq. <http://www.etpourquoipascoline.fr/faq/>. Consulté le 13.2.2014.
- Eppc25b* = Et pourquoi pas Coline (25.1.2013). Stark [billet de blog].  
<http://www.etpourquoipascoline.fr/2013/01/stark/>. Consulté le 13.2.2014.
- Eppc25c* = Et pourquoi pas Coline (11.6.2013). Organize ! #2 [billet de blog].  
<http://www.etpourquoipascoline.fr/2013/06/organize-2/>. Consulté le 13.2.2014.

### **Ouvrages consultés**

- Grevisse, M., & Goosse, A. (2011)<sup>15</sup>. *Le bon usage. Grammaire française*. Bruxelles : De Boeck, Duculot.
- Halliday, M. A. K. (1985). *Spoken and written language*. Deakin : Deakin University Press.
- Kalmbach, J.-M. (2011). *Phonétique et prononciation du français pour apprenants finnophones*. Jyväskylä : Kielten laitos, Jyväskylän yliopisto. <http://research.jyu.fi/phonfr/>
- Kalmbach, J.-M. (2012). *La grammaire du français langue étrangère pour étudiants finnophones*. Jyväskylä : Kielten laitos, Jyväskylän yliopisto. <http://research.jyu.fi/grfle/>

- La Modeuse (2014). *Qui sommes-nous*. <http://www.lamodeuse.com/content/7-qui-sommes-nous>. Consulté le 13.2.2014.
- Larousse = *Dictionnaire de français Larousse* (n. d.). <http://www.larousse.fr/dictionnaires/francais-monolingue>
- Myers, G. (2009). *Discourse of blogs and wikis*. New York: Continuum.
- LPR = Robert, P., Rey-Debove, J., & Rey, A. (2011). *Le Petit Robert : Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française* (Nouv. éd. millésime 2012 du Petit Robert de Paul Robert.). Paris: Le Robert.
- Rettberg, J. W. (2008).  *Blogging*. Cambridge, UK: Polity Press.
- So Trendy (10.6.2013). *Les 10 blogs mode à suivre en 2013*. <http://www.so-trendy.fr/post/11341/les-10-blogs-mode-a-suivre-en-2013/>. Consulté le 13.2.2014.
- TLFi = *Trésor de la langue française informatisé* (n. d.). <http://www.cnrtl.fr/definition/>
- Wiktionnaire (23.1.2014). *Coolitude*. <http://fr.wiktionary.org/wiki/coolitude>. Consulté le 13.2.2014.

### 3 Annexe : liste des mots et des registres utilisés dans le corpus

Mots	Registres	Total	Occurrences
	Familier		
adjectifs	(13) cool, (8) moche, (6) chouette, con, (5) bio(logique), génial, pourri, sympa, (4) canon, formidable, maxi(mal), (3) bien foutu, relou (lourd), super, (2) dingue, (1) bidon, bof bof, bourré, cinglé, débilos (débile), délirant, dément, dingo, époustouflant, ficelé, flipnant, ophtalmos (ophtalmique), peinard, pingre, rapiat, satané, snob, snobinarde	33	94
noms	(26) truc, (15) mec, (8) fan, (7) look, (6) fringues, meuf (5) météo(rogie), pompes, (4) bordel, (3) borne, chouchou, doudoune, flemme, gueule, info(rmation), (2) bagnole, balle, banco, baraque, crinière, merde, nana, pavé, (1) amour, boss, bouffe, bougre, bouille, boulot, chelou (louche), clébard, clim(atisation), con, copain, cul, déco(ration), dégaine, flouze, frangin, gaffe, gaillard, gamin, gars, godasse, gonzesse, larve, plombe, poisse, prof, maniaquerie, marde, matos (matériel), maxi(mum), mémé, rando(nnée), récup'(ération), polochon, putain, transat, vadrouille	60	153
	Très familier		
adjectifs	(3) chiant	1	3
noms	-	0	0
	Vulgaire		
adjectifs	-	0	0
noms	(1) enfoiré, morue	2	2
	Langue moderne		
adjectifs	(1) choupi, flex(ible), gratos (gratuit), hype, micro(scopique), punchy, tech'(nique)	7	7
noms	(1) coolitude, kéké, micro(-ondes), mignonitude, modeuse, popoche, tuto(riel)	7	7